



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Al Magnifico Rettore
dell'Università degli Studi di Siena

Procedura di valutazione comparativa per titoli, discussione pubblica e prova orale per il reclutamento di un RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO – SENIOR – legge n. 240 del 30.12.2010, di durata triennale a tempo pieno - Settore scientifico disciplinare L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese - Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale - Sede prevalente di lavoro Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale - Progetto di ricerca "Mediazione linguistica e comunicazione in inglese lingua franca in ambito internazionale", bandito con D.D.G. Rep. n. 801/2016 prot. n. 26169 VII/1 del 11.07.2016

II Riunione

Il giorno 11 ottobre 2016, alle ore 8,30, presso i locali del Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale, Viale Cittadini 33, Arezzo, si riunisce la Commissione giudicatrice della suddetta procedura di valutazione comparativa per titoli, discussione pubblica e prova orale per il reclutamento di un RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO – SENIOR, per procedere alla discussione ed alla valutazione dei titoli presentati dai candidati e alla prova orale, bandito con D.D.G. Rep. n. 801/2016 prot. n. 26169 VII/1 del 11.07.2016.

La riunione inizialmente prevista per il 10 ottobre 2016 risulta accorpata alla riunione odierna.

Sono presenti tutti i membri della Commissione Giudicatrice:

Prof. Laurie Jane ANDERSON	Presidente
Prof. Piera SESTINI	Membro
Prof. Laura GAVIOLI	Segretario

La Commissione prende visione dell'elenco nominativo dei candidati che hanno presentato domanda:

Farideh AMIRFARHANGI BONAB
Veronica BONSIGNORI
Sara CASTAGOLI
Letizia CIRILLO

La Commissione prende atto che è pervenuta la rinuncia della seguente candidata:

Sara CASTAGNOLI

Tutti i membri della Commissione dichiarano quindi l'inesistenza di gradi di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso in relazione ai suddetti candidati, di non essere loro coniugi o conviventi e di non avere con gli stessi relazioni di affari.

Alle ore 9,15, effettuato l'appello, risultano presenti le candidate:

Dott. Veronica BONSIGNORI, identificata tramite il documento: C.I. AX9744787 rilasciata dal comune di Cascina il 31.08.2016

Dott. Letizia CIRILLO, identificata tramite il documento: C.I. AV2031537 rilasciata dal comune di Bolzano il 13.07.2015

Risulta altresì presente attraverso collegamento telematico la candidata:

Dott. Farideh AMIRFARHANGI BONAB, identificata tramite il documento: passaporto n. 195755886 rilasciato dalla Repubblica Islamica di Iran il 19.11.2014

Le candidate vengono sentite in ordine alfabetico.

Viene chiamata la Dott. Farideh AMIRFARHANGI BONAB.

In apertura del colloquio, la candidata dichiara verbalmente di accettare il "codice etico della comunità universitaria". Durante la discussione, avvenuta in via telematica, la candidata dimostra conoscenze relative alla didattica della lingua inglese e al ruolo della lingua inglese per la partecipazione alle relazioni internazionali. Tuttavia non presenta nessuna pubblicazione né altri elementi curriculari tali da mostrare un profilo adeguato alla posizione di ricercatore a tempo determinato Senior. Nel corso del colloquio emerge inoltre che la candidata non ha interpretato il bando correttamente, ritenendo che si trattasse di un bando per concorso di dottorato con borsa. Pertanto, alla luce della documentazione presentata e di quanto emerso durante il colloquio, una volta chiuso il collegamento Skype, la commissione ritiene di non poter considerare la candidata idonea.

In seguito viene chiamata la Dott. Veronica BONSIGNORI. Assiste al colloquio in collegamento Skype la candidata Farideh Amirfarhangi Bonab.

Durante la discussione la candidata dimostra una approfondita esperienza di ricerca nell'ambito del dialogo cinematografico e del doppiaggio. Rispetto al curriculum presentato, evidenzia la rilevanza di alcuni periodi trascorsi presso prestigiose università estere per la propria formazione e per la successiva attività didattica e di ricerca. Espone con padronanza i possibili sviluppi delle linee di ricerca che ha affrontato nelle pubblicazioni presentate, riflettendo anche su eventuali applicazioni didattiche. Il lavoro della candidata mostra numerosi aspetti di interesse, alcuni dei quali tuttavia non del tutto centrali rispetto al progetto di ricerca indicato nel bando.

Al termine del colloquio la candidata esce dall'aula e la commissione interrompe la connessione Skype. Stabilisce, tenendo conto di quanto emerso durante il colloquio e in riferimento al profilo pubblicato nel bando, di attribuire ai titoli presentati dal candidato i seguenti punteggi:

Titoli e Curriculum

dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Punti 2
attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Punti 10,5
documentata attività di formazione o ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Punti 5
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Punti 2
relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Punti 6
premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Punti 0

Pubblicazioni (il numero si riferisce all'elenco delle pubblicazioni presentato dalla candidata)

pubblicazione	tipologia	punteggio
1	monografia	5
2	Contributo in volume	5
3	Pubblicazione su rivista	5
4	Contributo in volume	5
5	Contributo in volume	4
6	Pubblicazione su rivista	4
7	Pubblicazione su rivista	4
8	Contributo in volume	5

AA *Q* P.S.

9	Pubblicazione su rivista	4
10	Contributo in volume	4
11	Pubblicazione su rivista	4,5
12	Contributo in volume	5

Prova orale di lingua straniera: superato con giudizio ottimo.

TOTALE PUNTI: 80

In seguito viene chiamata la Dott. Letizia CIRILLO. Assiste al colloquio in collegamento Skype la candidata Farideh Amirfarhangi Bonab.

Durante la discussione la candidata dimostra una approfondita esperienza nell'ambito degli studi sull'interazione istituzionale e l'inglese lingua franca in situazioni di mediazione interlinguistica. Rispetto al curriculum presentato mette in particolare evidenza come le attività presso riviste internazionali abbiano contribuito alla creazione di reti di ricerca e collaborazioni internazionali. Spiega inoltre come la propria esperienza professionale di interprete abbia ispirato la ricerca e la didattica sulla mediazione linguistica. Discute diverse linee che emergono dalle pubblicazioni presentate, in particolare lo studio dell'interpretazione non-professionale da parte di bambini e adolescenti, gli aspetti affettivi nell'interazione medico-paziente con mediatore e la metodologia dell'analisi del discorso politico internazionale. Si sofferma su alcuni aspetti interessanti della multimodalità nell'interazione istituzionale in contesti accademici.

Al termine del colloquio la candidata esce dall'aula e la commissione interrompe la connessione Skype. Stabilisce, tenendo conto di quanto emerso durante il colloquio e in riferimento al profilo pubblicato nel bando, di attribuire ai titoli presentati dal candidato i seguenti punteggi:

Titoli e Curriculum

dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Punti 2
attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Punti 14
documentata attività di formazione o ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Punti 8,5
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Punti 2
relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Punti 6
premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Punti 0,5

Pubblicazioni (il numero si riferisce all'elenco delle pubblicazioni presentato dalla candidata)

pubblicazione	tipologia	punteggio
1	Pubblicazione su rivista	5
2	Contributo in volume	5
3	Contributo in volume	5
4	Pubblicazione su rivista	5
5	Pubblicazione su rivista	5
6	Monografia	5
7	Contributo in volume	5
8	Contributo in volume	5
9	Contributo in volume	5
10	Pubblicazione su rivista	5
11	Contributo in volume	5
12	Contributo in volume	5

Prova orale di lingua straniera: superato con giudizio ottimo

TOTALE PUNTI : 93

PS *PS* P.S.

Al termine la Commissione sulla base dei punteggi attribuiti formula il seguente elenco di idonei (in ordine alfabetico):

- Veronica BONSIGNORI
- Letizia CIRILLO

Alle ore 14,00 null'altro essendovi da trattare, la seduta è tolta.

Il presente verbale viene redatto, letto ed approvato seduta stante.

LA COMMISSIONE:

Prof. Laurie Jane ANDERSON, Presidente



Prof. Piera SESTINI, Membro



Prof. Laura GAVIOLI, Segretario

